

BULLETIN DU BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9^e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 268 - 9^e ANNÉE

Paris, le 31 Août 1953



Un groupe d'étudiantes polonaises de l'Ecole Pédagogique de Varsovie

S O M M A I R E

---:---:---:---:---:---:---:---:---:---:---

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- Déclaration du Gouvernement de la République Populaire de Pologne relative à sa renonciation aux réparations allemandes p.1
- Le gouvernement polonais institue des allégements fiscaux pour certaines exploitations agricoles 1
- Les enfants polonais de Westphalie ne pourront se rendre en vacances en Pologne 2
- A Varsovie se déroule le IIIème Congrès Mondial des Etudiants 3
- La jeunesse polonaise au IVème Festival Mondial de la Jeunesse et des Etudiants 4
- Avant le 3ème Congrès de la Fédération Syndicale Mondiale 4
- Un nouveau ministre de Pologne au Brésil 4

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Le développement de l'élevage dans les coopératives de production agricole 5
- La mine "Kosciuszko-Nowa" 6
- Productions et techniques nouvelles 6
- L'industrie chimique au service de l'agriculture 7
- Santé et protection du travail 8
- Le service vétérinaire en Pologne 8

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- Gdansk reconstruit sa Vieille Ville 9
- La sauvegarde des monuments historiques de Wroclaw 9
- Découverte archéologique près d'Opole 10
- L'orchestre philharmonique des mineurs de Zabrze 10
- Domaine cinématographique 11
- Avant la rentrée scolaire 12

VIE SPORTIVE

- Championnats universitaires de Pologne d'aviron 13
- Epreuves internationales de régates à Olsztyn 13
- **Jedrzejowska, 25 fois championne de Pologne de tennis** 14
- Autres informations 14

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

- Le commerce socialiste et l'approvisionnement de la population 15
- Le "poumon vert" de Lodz 16

REPRODUCTION AUTORISEE

DECLARATION DU GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE
RELATIVE A SA RENONCIATION AUX REPARATIONS ALLEMANDES

Le gouvernement de la République Populaire de Pologne approuve pleinement les décisions du gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques relatives à la question allemande. Ces décisions tendent à assurer une paix durable en Europe, à contrecarrer les menées impérialistes qui s'efforcent de faire de l'Allemagne Occidentale un dangereux et nouveau foyer de guerre, elles tendent à créer une Allemagne unifiée, démocratique et pacifique. Ces décisions sont d'une portée considérable pour tous les peuples et en particulier pour le peuple polonais qui, en tant que voisin de l'Allemagne, a été à maintes reprises victime des invasions du militarisme allemand. Ces décisions renforcent la sécurité de la Pologne et, en portant un coup aux menées criminelles des revanchards et des révisionnistes néo-hitlériens et de leurs protecteurs, renforcent dans l'ensemble de l'Allemagne les forces pacifiques et démocratiques dont la République Démocratique Allemande est l'expression.

Considérant que l'Allemagne a déjà satisfait dans une large mesure à ses obligations au titre des réparations et que l'amélioration de la situation économique de l'Allemagne répond aux intérêts de son développement pacifique, le gouvernement de la République Populaire de Pologne, désirant contribuer encore à l'oeuvre de la solution pacifique du problème allemand dans un esprit pacifique et démocratique, conformément aux intérêts du peuple polonais et de tous les peuples épris de paix, a pris la décision de renoncer, à dater du 1er janvier 1954, au paiement des réparations au bénéfice de la Pologne. Le gouvernement polonais partage entièrement la conviction du gouvernement de l'U.R.S.S. que les décisions ainsi prises aideront de façon efficace le peuple allemand non seulement à renforcer son économie, mais également à créer les conditions indispensables pour la reconstitution de son unité et la constitution d'un Etat allemand unifié, pacifique et démocratique, ce qui est pour le peuple polonais d'une importance vitale.

LE GOUVERNEMENT POLONAIS INSTITUTE DES
ALLEGEMENTS FISCAUX
POUR CERTAINES EXPLOITATIONS AGRICOLES

Afin de favoriser l'essor de la production agricole, d'améliorer les conditions économiques et matérielles des paysans, la Présidence du Gouvernement de la République Populaire de Pologne vient de publier une résolution visant à venir en aide aux exploitations agricoles en difficulté pour une raison ou une autre, et qui ne peuvent s'acquitter des sommes dues au titre de l'impôt foncier pour 1952 et les années antérieures.

La résolution prévoit des allègements de deux sortes:
soit la remise partielle ou totale de la somme due;
soit l'échelonnement des échéances jusqu'à la fin de
1955.

Toutes les exploitations agricoles qui restent à devoir des sommes au titre de l'impôt foncier pour 1952 et les années antérieures peuvent bénéficier de ces mesures, quelle que soit l'importance des sommes dues, quels que soient la superficie de l'exploitation et le taux de l'impôt. Mais le contribuable doit s'engager à acquitter entièrement l'impôt pour 1953.

N'importe quelle exploitation endettée envers le fisc peut obtenir l'échelonnement de ses échéances et indiquer les délais qui lui conviennent le mieux.

Ne peuvent obtenir remise de la totalité ou partie des impôts que les exploitations ayant souffert de calamités agricoles, ou dont le chef ou une personne à charge ont été frappés d'une longue maladie. Les fermes insuffisamment développées, par manque de main-d'oeuvre ou d'installations, peuvent également bénéficier de ces mesures.

Des commissions constituées auprès du présidium de chaque Conseil populaire de district seront appelées à statuer sur les demandes dans un délai de 7 jours.

LES ENFANTS POLONAIS DE WESTPHALIE
NE POURRONT SE RENDRE EN VACANCES EN POLOGNE

L'Agence Polonaise de Presse P&P communique:

Les enfants polonais de Westphalie devaient aller passer leurs vacances en Pologne. 120 enfants, âgés de 11 à 14 ans, se préparaient au départ, après que l'Organisation des Polonais de Westphalie eut obtenu l'accord de principe des autorités britanniques d'occupation en Allemagne. De son côté, la Croix Rouge Polonaise avait pris toutes les dispositions utiles pour le voyage et le séjour des enfants.

Cependant, l'accord écrit des autorités britanniques n'était toujours pas donné, et ce, en dépit des nombreuses démarches tant des Polonais de Westphalie que de la Croix Rouge Polonaise auprès du Haut-Commissaire britannique en Allemagne et de l'Ambassadeur de Grande-Bretagne à Varsovie.

Aux dernières nouvelles, les autorités britanniques ont transmis les dossiers au gouvernement de Bonn. Et ce dernier vient, à la veille du 15 août, de refuser son accord au départ des enfants, alléguant que les influences auxquelles seraient soumis en Pologne ces enfants "risquaient de porter atteinte à la sécurité" de l'Allemagne Occidentale !

A VARSOVIE SE DEROULE
LE IIIème CONGRES MONDIAL DES ETUDIANTS
----- . -----

Le IIIème Congrès Mondial s'est ouvert le 27 Août à Varsovie, avec la participation de représentants de 73 unions nationales affiliées et d'observateurs d'associations non membres de l'organisation.

Interviewé par le représentant de l'Agence PAP et de la Radiodiffusion Polonaise, M. Bernard Bereanu, Président de l'Union Internationale des Etudiants, a déclaré que le Congrès s'était fixé comme but essentiel de définir les tâches qui se posent devant l'Union Internationale des Etudiants et les organisations nationales, en vue de satisfaire les besoins des étudiants du monde entier, de préserver leurs droits et d'améliorer leurs conditions de vie et d'études, en portant un intérêt tout particulier aux problèmes des étudiants des pays coloniaux et sous-développés. Il a souligné l'importance que revêtira le problème de la coopération culturelle, des échanges dans le domaine sportif et du renforcement de la collaboration sur le plan de la presse estudiantine, en vue d'une meilleure compréhension entre étudiants de tous pays. Il a déclaré en outre que pendant la préparation du congrès, les étudiants d'organisations diverses ont manifesté le désir de coopérer étroitement avec l'Union Internationale des Etudiants.

"Nous pouvons affirmer, a-t-il dit, que les 1.000 délégués, observateurs, dirigeants d'organisations de jeunes d'environ 100 pays qui prennent part au Congrès, expriment l'opinion, les besoins et les aspirations de la majorité des étudiants du monde entier. Ceci nous permet d'affirmer que le Congrès saura réaliser le programme qu'il s'est proposé."

La déclaration publiée par l'U.I.E. à l'occasion du Congrès proclame entre autres:

"Au nombre des problèmes qui seront discutés pendant le Congrès, l'on peut relever: la réforme des programmes d'enseignement, le développement des relations et échanges culturels entre étudiants du monde entier, l'organisation éventuelle de Jeux Olympiques Estudiantins.

"... Au nombre des étudiants qui participent pour la première fois à une rencontre de l'importance du Congrès de Varsovie, relevons: des représentants de la Fédération des Etudiants Catholiques, du Mouvement Chrétien d'Etudiants, du Service Universitaire Mondial, de l'Association des Amis.

"... Les recteurs de nombreuses universités italiennes ont envoyé des salutations au Congrès... Des savants et des personnalités connues ont manifesté un vif intérêt pour le Congrès; c'est ainsi que Lord Boyd Orr, de la Chambre des Lords, ancien dirigeant du Service Mondial de la Santé, nous a envoyé ses vœux."

La déclaration conclut en ces termes:

" L'objectif du Congrès est d'unir les étudiants, d'améliorer leurs conditions de vie et d'études au moyen d'un programme d'action commun visant à renforcer l'amitié internationale et la coopération, au moyen d'efforts mis en commun pour l'obtention, partout, de garanties indispensables pour l'amélioration des conditions d'études, le maintien de la paix et une compréhension plus étroite entre étudiants du monde entier."

LA JEUNESSE POLONAISE AU 1Vème FESTIVAL MONDIAL
DE LA JEUNESSE ET DES ETUDIANTS

1.250 jeunes Polonais étaient présents au Festival. Ils ont participé à plus de 200 manifestations artistiques, culturelles et sportives diverses. Des rencontres ont été organisées par la délégation polonaise avec les jeunes de 32 pays, dont ceux de France; elle a participé en outre, à 8 rencontres professionnelles.

Les groupes artistiques polonais ont donné 44 représentations et participé aux concours internationaux, remportant trois 2ème prix, quatre 3ème prix et de nombreuses mentions.

Lors des championnats de l'amitié, les sportifs polonais se sont distingués en cyclisme et en boxe. 12 nouveaux records de Pologne ont été établis. La Pologne a obtenu 3 médailles d'or, 7 médailles d'argent, 12 de bronze ainsi que 31 diplômes.

AVANT LE 3-EME CONGRES
DE LA FEDERATION SYNDICALE MONDIALE

Le Conseil Central des Syndicats polonais a tenu, le 26 août, une séance de travail élargie aux responsables syndicaux des diverses voïévodies, en vue de la préparation des syndicalistes polonais au 3ème Congrès de la F.S.M. qui doit se tenir à Vienne, du 10 au 30 octobre 1953.

A l'issue de la réunion, il a été décidé d'intensifier encore le rythme de l'édification socialiste, de renforcer l'alliance ouvrière et paysanne, de resserrer les rangs du Front National de lutte pour la paix et le socialisme et enfin de renforcer les liens de solidarité qui unissent la classe ouvrière polonaise à celle de tous les pays. En vue de préparer au mieux le Congrès, une vaste campagne fera connaître à tous les travailleurs les objectifs et les tâches du Congrès de la F.S.M.; elle sera menée sous la direction d'une commission de coordination créée à cet effet.

UN NOUVEAU MINISTRE DE POLOGNE AU BRESIL

Le Conseil d'Etat de la République Populaire de Pologne vient de nommer M. Waclaw Frankowski au poste d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Pologne aux Etats-Unis du Brésil.

LE DEVELOPPEMENT DE L'ELEVAGE DANS LES COOPERATIVES DE
PRODUCTION AGRICOLE

Le développement de l'élevage, en raison de sa très grande rentabilité et de l'intérêt qu'il présente tant pour la ville que pour les campagnes connaît en Pologne un essor considérable. Mais les résultats des efforts fournis en ce domaine n'ont pas été immédiatement sensibles, surtout en ce qui concerne les coopératives de production agricole.

L'on sait que la plupart des coopératives sont de création récente: 2 ou 3 ans au plus, pour les plus anciennes. L'élevage du troupeau collectif n'a pas donné sur le champ des résultats chiffrables. Cependant, un premier résultat était enregistré: le nombre des bovins s'est accru, dans les coopératives, de près de 50% au cours de 1952, étant entendu que c'est là une moyenne et qu'il existe nombre de coopératives où le nombre de têtes de bétail est resté stationnaire.

L'introduction des méthodes scientifiques d'élevage a permis d'atteindre un second résultat: l'augmentation de la production laitière. Nombreuses sont les fermes coopératives où le rendement par vache dépasse les 3.000 litres. Indiquons, à titre d'exemple, la ferme de Kazina (4.604 litres), celle de Wierzoslawice (3.321 l.), de Pilice (3.864 l.), Krzyzanek (4.136 l.) etc.. Au cours de 1952, le rendement moyen en lait par vache était de 2.200 litres, dans les coopératives, alors qu'il n'atteignait que 1.700 l. chez les paysans individuels.

Le tableau ci-dessous permet de comparer, pour certaines voïévodies, la production laitière chez les paysans individuels et dans les coopératives:

Voïévodie	Fermes Individuelles	Coopératives
Varsovie	1. 654	2. 031
Bydgoszcz	1. 903	2. 232
Poznan	1. 786	2. 620
Lodz	1. 658	2. 288
Wroclaw	1. 910	2. 382
Opole	1. 877	2. 243
Szczecin	1. 804	2. 612
Cracovie	1. 566	1. 838
Bialystock	1. 453	1. 836

En ce qui concerne les porcins et les ovins, la situation était la suivante à la fin de 1951: pour 100 ha de terres cultivées, l'on comptait 29,1 porcins et 10,5 ovins dans les coopératives, contre 35,3 et 12,4 chez les paysans individuels. L'année 1952 a marqué un tournant considérable, puisqu'à la fin de décembre, le cheptel des

coopératives de production agricole (troupeau coopératif et bétail individuels des membres des coopératives) se montait à 40,6 porcins et 17,9 ovins pour 100 ha de terre. En outre, peu à peu sont introduites des races plus fécondes, ou bien donnant une qualité de viande supérieure. C'est ainsi que "la grande blanche" a deux portée par an, et que les porcelets pèsent 1,6 kg. à la naissance et 16,1 kg. au bout de 56 jours (sevrage).

Les fermes collectives de volaille se spécialisent généralement dans les poules "Leghorn" réussissant fréquemment les couvées à 95%, ou les poules "Sussex" (couvées réussies à 93,4%).

Les résultats enregistrés sont encourageants mais encore trop irréguliers, et l'effort porte actuellement sur les coopératives les plus retardataires, qui n'ont pas su encore introduire chez elles les méthodes rationnelles d'élevage.

LA MINE " KOSCIUSZKO-NOWA "

Les travaux de construction de la première partie de la grande mine de charbon " Kosciuszko-Nowa " dans le bassin charbonnier de Cracovie touchent à leur fin. Le réseau des galeries et des tailles s'élargit. Dans les emplacements qui seront occupés par les stations de pompes se poursuivent les travaux de montage des grandes pompes de drainage, construites d'après les méthodes les plus modernes.

La mine " Kosciuszko-Nowa " sera entièrement mécanisée. Des installations de chargement automatique modernes ainsi que des haveuses seront utilisées. Le transport du charbon à l'intérieur de la mine sera également mécanisé.

Pour assurer aux mineurs de bonnes conditions de travail, les lampes à carbure seront remplacées par des lampes électriques à accumulateurs. Toute la mine sera éclairée au néon. La construction de transporteurs spéciaux à traction électrique permettra de résoudre le problème du transport des mineurs à leur lieu de travail.

Une cité ouvrière surgira à proximité de la mine. D'ici la fin de 1953, plus de 600 pièces d'habitation seront mises à la disposition des mineurs et de leurs familles.

PRODUCTIONS ET TECHNIQUES NOUVELLES

Les Etablissements Chimiques Mazowieckie ont fabriqué dernièrement une nouvelle variété de peintures à l'huile et à l'eau pouvant être employées dans le bâtiment. Ces peintures résistantes à la lumière ont été essayées lors du badigeonnage des maisons historiques richement décorées que l'on reconstruit dans la ville de Gdansk.

°°

Le personnel de la Fabrique de Machines Agricoles " Pionier " à Strzelce Opolskie a sorti une nouvelle série d'arracheuses double de pommes de terre adaptées aux tracteurs. La fabrication de ces machines est basée sur une licence soviétique. Le rendement de cette arracheuse est de 140% plus élevé que celui des arracheuses utilisées jusqu'à présent.

°°

Dernièrement les Etablissements Varsoviens de Construction d'Installations Industrielles ont commencé la production en série d'un nouveau type de transporteur à bande d'une longueur de 25 mètres.

Ce nouveau type de transporteur sera largement utilisé dans le bâtiment. Grâce à la longueur et à la largeur de sa bande, ce transporteur a un rendement plus élevé que les transporteurs actuellement fabriqués.

°°

La section de montage auprès des Etablissements " Warynski " a entrepris dernièrement la construction d'un prototype de nouvelle grue. La construction de cette grue se base sur le modèle des constructions soviétiques de ce genre. Elle pourra, grâce à son bras de 20 mètres, élever jusqu'à 6 tonnes de matériaux à une hauteur de 36 mètres.

°°

Les entreprises de tannage de Radom étudient une nouvelle méthode de tannage par traitement simplifié des peaux au moyen de sels ferrugineux et de tannants synthétiques, ce qui permettra à l'industrie polonaise des cuirs d'utiliser les matières premières indigènes et de renoncer à de coûteuses importations.

L'INDUSTRIE CHIMIQUE AU SERVICE DE L'AGRICULTURE

C'est d'une manière systematique que l'industrie chimique polonaise augmente et modernise la fabrication des produits insecticides et anticryptogamiques qu'elle met en nombre sans cesse croissant à la disposition du service agricole, lui permettant ainsi de préserver efficacement les récoltes. Alors qu'avant la guerre les produits destinés à la protection des plantes étaient importés pour la plupart de l'étranger et les fabriques polonaises ne produisaient que les substances insecticides et anticryptogamiques les plus primitives, aujourd'hui,

.../

L'industrie polonaise en produit plus de 40 sortes.

Récemment, les Etablissements Chimiques " Rokita " ont mis en fabrication un moyen extrêmement précieux et efficace de lutte contre les mauvaises herbes, appelé " 2,4 D ". Contrairement aux produits connus jusqu'ici, la nouvelle préparation ne détruit pas toutes les plantes mais, agissant sélectivement, s'attaque uniquement aux mauvaises herbes du groupe des dicotylédones, épargnant les céréales qui appartiennent aux groupes des monocotylédones.

SANTÉ ET PROTECTION DU TRAVAIL

Un grand hôpital est en construction à Nowa-Huta. D'ici la fin de l'année, 2 pavillons de 30.000 m³ seront achevés, et l'hôpital en état de fonctionnement en 1955. Il comprendra les services suivants: médecine générale, contagieux, chirurgie, gynécologie, pédiatrie, stomatologie, transfusion sanguine ainsi qu'un service de secours d'urgence.

o°o

Aux entreprises ferroviaires Staline de Poznan, aux chantiers navals de Gdansk et maintenant à Nowa-Huta existent des centres modèles de protection du travail où tous les ouvriers fraîchement embauchés apprennent les règles élémentaires de sécurité.

A Nowa-Huta, cette instruction sera assurée d'ici la fin de l'année à plus de 20.000 ouvriers et ouvrières. Le Centre comporte une salle de conférences où peuvent être organisées des projections de films documentaires et didactiques et 5 salles d'exposition permanente sur la sécurité du travail.

o°o

14 médecins et 38 infirmières diplômés veillent à la santé des travailleurs des chantiers navals de Gdansk, dans les 10 centres de consultations ouverts à leur intention. La moyenne des consultations médicales est, par mois, de 11.000, auxquelles s'ajoutent 2.000 visites chez le dentiste et 1.500 examens radioscopiques. Tout ouvrier nouvellement embauché passe une visite médicale complète, après quoi lui sont enseignées les méthodes modernes de protection et d'hygiène du travail.

LE SERVICE VETERINAIRE EN POLOGNE

On compte aujourd'hui en Pologne près de 1.000 centres vétérinaires qui ont assuré, au cours du premier trimestre 1953, plus de 2.100.000 consultations et traitements. Ces centres comptent un personnel technique de 350 spécialistes et de 1.100 assistants travaillant sous le contrôle de médecins-vétérinaires, ainsi que des milliers de responsables des soins au bétail dans les bourgades. Des vaccinations sont faites systématiquement tous les ans. C'est ainsi que 4.200.000 porcs ont été vaccinés de janvier à juillet, soit une augmentation de 1.200.000 sur 1952. Grâce à ces mesures les épizooties sont en voie de disparition.

GDANSK RECONSTRUIT SA VIEILLE VILLE

L'antique Vieille Ville de Gdansk dévastée par les hitlériens à la libération de la ville et du port, retrouve dès à présent sa splendeur originale.

Le premier soin des reconstructeurs fut de restaurer les monuments et les édifices les moins touchés. C'est ainsi qu'à l'aide de coulées de ciment on a pu renforcer les murs de l'Hôtel de Ville qui date du XIVème siècle. Cet édifice, dont la reconstruction vient d'être terminée, après deux ans de travaux, a retrouvé sa coupole et la statue dorée du roi Zygmunt-Auguste qui la surmonte.

La reconstruction de la Vieille Ville, entreprise selon un plan établi en 1949, touche à présent à sa fin. Un grand nombre de maisons a été restauré ou entièrement reconstruit. Les échafaudages enlevés, les habitants de Gdansk admirent désormais les façades revêtues de crépis de couleur, de fresques, de bas-reliefs, de graffitis. Les maisons sont habitées par des familles d'ouvriers ou bien elles abritent des organismes d'utilité publique; ainsi la belle Maison des Rois Polonais est le siège de l'Association Polonaise du Tourisme et du Folklore. Une autre ancienne demeure contient le Foyer de l'Artisanat.

Mille pièces d'habitation seront rendues à l'usage au cours de l'année 1954. Le programme du Front National prévoit que la reconstruction de la Vieille Ville sera terminée dans les dix années à venir. Le cubage de locaux d'habitation destinés aux travailleurs sera de 3, 5 millions de mètres cubes.

Grâce au dévouement des ouvriers et des artistes qui travaillent sous la direction du professeur Zulawski et de sa femme, lauréats du Prix d'Etat et du professeur Horno-Poplawski, les travaux compris dans la première tranche approchent de leur terme.

LA SAUVEGARDE DES MONUMENTS HISTORIQUES
DE WROCLAW

La conservation des monuments historiques de Wroclaw a pris une importance nouvelle depuis le début de l'année. C'est ainsi que l'on procède actuellement à la restauration des maisons de style gothique et renaissance d'Ostrow Turski, ainsi que de l'église de Saint-Idzi du début du XIIIème siècle. L'église de Sainte-Croix sera entièrement restaurée d'ici la fin de l'année: c'est là l'un des plus précieux spécimens du gothique polonais. Sa construction fut entreprise en 1288 par Henryk IV de Wroclaw, de la dynastie des Piast.

La restauration de la place du Vieux Marché sera prochainement entreprise. La face sud de la place entièrement détruite

et en cours de déblaiement, sera entièrement reconstruite dans son aspect primitif (XVIIème et XVIIIème siècle).

Parmi les autres projets, notons celui de la remise en état de l'Arsenal du XVème siècle, vestige de l'ancien système de fortification de la ville.

DECOUVERTE ARCHEOLOGIQUE PRES D'OPOLE

A Krzanowice, près d'Opole en Basse-Silésie, des paysans viennent, en labourant un champ, de découvrir les vestiges d'un cimetière slave du Xème siècle.

Une commission d'archéologues de l'Université de Wroclaw s'est immédiatement rendue sur les lieux afin de procéder aux fouilles.

L' ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DES MINEURS DE ZABRZE

Au cours de la présentation des ensembles de musique, de chant et de danse, fondés par les syndicats ouvriers, présentation qui a eu lieu récemment à Varsovie, la première place est revenue à l'Orchestre Philharmonique des Mineurs de Zabrze. Le premier succès de cet ensemble d'amateurs que dirige le chef d'orchestre Emil Gielnik remonte à 1951. En effet, c'est au cours du Festival de Musique Polonaise qui s'était déroulé à Varsovie, que l'Orchestre de Zabrze (bassin de Stalinogrod) s'est vu distinguer et classer premier.

L'orchestre de Zabrze possède son histoire: chaque mine de Zabrze et de la région possédait notamment son orchestre d'instruments à vent. Chacun de ces ensembles comptait un ou plusieurs exécutants de talent. Aussi a-t-on pensé à les grouper et à former un orchestre de qualité et représentatif, en quelque sorte, de Zabrze, sans que pour cela les petits orchestres particuliers cessent d'exister.

Le projet trouvant approbation, le chef d'orchestre, Emil Gielnik, procéda à sa réalisation et, en août 1952, un excellent orchestre symphonique était créé, orchestre qui disposait d'un répertoire étendu comprenant à la fois des oeuvres classiques, de la musique légère et de la musique populaire.

L'orchestre donnant ses concerts à la Salle Philharmonique de Zabrze, celui-ci se vit tout naturellement baptisé du nom de l'Orchestre Philharmonique des Mineurs.

Le but de l'orchestre étant de familiariser les milieux mineurs avec la musique classique, 300 concerts ont été organisés au cours de ces trois années, dans les parcs et les foyers de culture; 65 concerts ont eu lieu dans l'année 1953 dont 34 à l'usage des équipes de travailleurs d'élite. A ces concerts ont assisté 138.000 auditeurs.

L'orchestre compte 60 exécutants, des mineurs, dans leur plus grand nombre, employés dans les mines de Zabrze. Le Syndicat des Mineurs entoure l'ensemble d'une sollicitude toute particulière et son chef d'orchestre, Emil Gielnik, affirme que les musiciens s'attachent à améliorer constamment leur niveau et à étendre leur répertoire.

"Nous voulons, dit-il, garder le titre glorieux du meilleur orchestre ouvrier en Pologne".

DOMAINE CINEMATOGRAPHIQUE
----- . -----

Un film polonais couronné à Venise

Parmi les 10 films couronnés par le jury du IVème Festival International des Films Documentaires, on cite " La capitale s'appelle Varsovie ", film documentaire illustrant la reconstruction de Varsovie.

Nouveaux films polonais

On procède aux premières prises de vue du nouveau film polonais " Rideau de Fer ". Les auteurs du scénario, Tadeusz Konwicki et Kazimierz Sumerski, se sont inspirés pour leur thème des parachutages d'espions et des activités clandestines des groupes de diversion.

o°o

Un autre film de long métrage vient d'être entrepris. Il s'agit de " Bielawa " dont on doit le scénario au poète Adam Wazyk.

Le scénario a pour sujet le travail pacifique d'une équipe ouvrière qui s'attache à combattre sur le terrain de l'usine l'activité des saboteurs.

Films sur l'aviation

A l'occasion de la Fête de l'Aviation, les milieux cinématographiques polonais ont présenté une manière de revue de films qui ont été inspirés par l'aviation.

C'est ainsi que l'on a pu voir des ouvrages tels que "Les Vaillants du Ciel"; "L'Audacieux Aviateur", "Le Vainqueur de l'Espace", "Serment des Jeunes", "Le Fiacre Ailé", "Les Ailes Victorieuses" et "Eclair".

.../

AVANT LA RENTREE SCOLAIRE

Selon l'usage, les membres du corps enseignant polonais se réuniront avant la rentrée des classes. Au cours de ces réunions seront passés en revue et étudiés les résultats obtenus pendant l'année scolaire 1953 ainsi que les problèmes qui se poseront aux enseignants au cours de l'année 1953-1954. Les principaux exposés traiteront de la formation scientifique du monde chez les élèves et de leur éducation faite dans l'esprit de la morale socialiste.

Pendant toute la durée de ces conférences (3 jours pour l'enseignement général et 2 jours pour l'enseignement professionnel), des expositions spécialement organisées à cet effet, familiariseront les enseignants avec les nouveautés de la littérature pédagogique, avec les nouveaux manuels et le matériel scolaire moderne.

°°

La rentrée scolaire ayant eu lieu le 1er septembre, la période des vacances a été mise à profit pour procéder aux réparations, ravalements, renouvellement du mobilier, etc., dans toutes les écoles.

Indiquons, à titre d'exemple, que dans la seule voïévodie de Kielce, 1.415 écoles de base, 56 écoles secondaires et 356 maternelles ont été remises à neuf. Dans la ville de Poznan, ce sont 58 bâtiments scolaires qui sont modernisés.

163 bâtiments scolaires dépendant de l'Office Central de l'Enseignement Technique sont également en cours de réfection, tandis que 37 écoles professionnelles nouvelles seront ouvertes à la rentrée.

°°

Afin d'assurer le matériel scolaire nécessaire, un important programme a été mis sur pied; l'on prépare cartes murales, planches et tableaux noirs, instruments et matériel pour laboratoires de chimie, physique et biologie. 2.500 types de fournitures scolaires diverses sont prévus, soit une augmentation de 30% sur 1952/1953. Un exemple: 56.000 cartes de tous genres, 6.000 globes terrestres, 12.000 tableaux muraux à lettres mobiles pour les leçons d'orthographe, 3.000 balances de laboratoire, 13.000 microscopes électriques, etc..

°°

Les Editions d'Etat de Manuels Scolaires ont édité depuis le début de l'année 19 millions de volumes. Compte tenu des réserves, 24 millions de manuels ont été mis en vente avant la rentrée scolaire. En outre, 8 millions de manuels seront récupérés par les écoles auprès des élèves. Pour le corps enseignant, 65 "livres de maître" sont annoncés, dont 40 ont déjà paru. Pour les écoles techniques, 140 titres sont annoncés (1.800.000 exemplaires) aux Editions d'Etat de l'Enseignement Professionnel, sans compter les ouvrages qui sont du ressort des maisons d'édition spécialisées.

.../

CHAMPIONNATS UNIVERSITAIRES DE POLOGNE
D'AVIRON

Les IIIème Championnats universitaires de Pologne se déroulent sur le lac Maltanskie, aux environs de Poznan, avec le concours de 220 rameurs.

17 épreuves avaient été inscrites au programme des deux premières journées. En skiff, Kocerka qui s'est classé second aux finales du Championnat d'Europe d'Aviron à Copenhague, a nettement dominé tous ses adversaires.

Le "huit" de Wroclaw a enlevé une course remarquable devant les équipes de Poznan et de Varsovie.

EPREUVES INTERNATIONALES DE REGATES
A OLSZTYN

Les premières épreuves internationales de régates se sont ouvertes le 17 août sur le lac Krzywe à Olsztyn, avec la participation des concurrents de la République Démocratique Allemande, de Hongrie et de Pologne.

Lors de la première épreuve (catégorie "O" Finn), le champion allemand Vogler s'est classé 1er devant les Polonais Bidermann (2ème) et Szlosser (3ème).

Dans l'épreuve féminine (catégorie "H") victoire de Kossek (R.D.A.) sur la Polonaise Dudzio (2ème) et l'Allemande Gratz (3ème).

UN TOURNOI INTERNATIONAL DE BASKET-BALL SERA
DISPUTE A VARSOVIE

Dans le cadre du IIIème Congrès Mondial des Etudiants qui s'est ouvert à Varsovie, le 27 août, avec le concours de représentants de 100 pays, un tournoi international de basket-ball mettra aux prises les équipes universitaires d'Angleterre, du Brésil et de Pologne.

MATCH DE FOOT-BALL POLOGNE-TCHÉCOSLOVAQUIE

Le match de foot-ball qui vient d'opposer à Cracovie l'équipe l' "Etoile Rouge" de Bratislava à l'équipe polonaise "Gwardia" s'est achevé par la victoire du "onze" tchécoslovaque par 2/1 (1/0).

.../

JEDRZEJOWSKA, 25 FOIS CHAMPIONNE DE POLOGNE DE
TENNIS

Les XXVIIème Championnats de Tennis de Pologne qui se sont déroulés à Wroclaw, se sont achevés par la victoire de Mme Jedrzejowska, dans le simple-dames, et du jeune Licio (20 ans) dans le simple-messieurs.

Au double-mixte victoire de Jedrzejowska-Piatek contre Rudowska-Kwiatek (6/0, 6/2).

A l'issue d'une cérémonie clôturant la saison estivale de tennis pour 1953, Mme Jedrzejowska a fêté son titre qu'elle détient pour la 25ème fois.

CHAMPIONNATS DE POLOGNE JUNIORS DE NATATION

Les championnats de Pologne juniors de natation se sont déroulés durant 3 jours à Ostrow Wielkopolski avec la participation de 362 nageurs mixtes. 8 nouveaux records de natation y ont été établis. L'un des meilleurs fut celui du jeune Sroczynski qui parcourut le 50 mètres "papillon" en 37" 2/10.

Nageant hors concours Melle Kleminska (catégorie "cadets") qui s'est particulièrement distinguée ces derniers temps dans des épreuves internationales, a battu à elle seule les deux records suivants:

50 mètres "papillon" - 38 " 7/10
400 mètres "papillon" - 6 ' 47 " 6/10

L'EQUIPE " KOLEJARZ " DE TORUN ENLEVE LE
CHAMPIONNAT "JUNIOR" LE
FOOT-BALL

Le championnat de foot-ball (catégorie "junior") pour la saison 1953 a été remporté par l'équipe du club " Kolejarz " de Torun contre l'équipe du club " Wlokniarz " de Lodz, par 1 but à 0.

LE COMMERCE SOCIALISTE
et
L'APPROVISIONNEMENT DE LA POPULATION

Après avoir rappelé dans son éditorial du 20.8. que "la lutte pour le relèvement constant du niveau de vie des masses laborieuses et la satisfaction de plus en plus large des besoins des travailleurs est le but fondamental du socialisme et la tâche primordiale du parti et de l'Etat populaire", "Trybuna Ludu" observe qu'un rôle important incombe ici à l'appareil commercial socialiste. Et il esquisse à cette occasion un rapide bilan des résultats obtenus au cours des 8 mois qui se sont écoulés depuis l'entrée en vigueur de la loi du 3 janvier dernier, portant abolition du rationnement et suppression en fait du double secteur:

"Durant cette période le ravitaillement de la population des villes et des campagnes s'est sensiblement amélioré. L'assortiment des marchandises, fournies par l'appareil commercial, a augmenté et on a entrepris en même temps une action vigoureuse pour la qualité des produits, mis à la disposition des consommateurs. Les communes urbaines et rurales ont été dotées de nouveaux magasins, étalages et centres mobiles de vente. Des dizaines de cantines nouvelles ont été créées. Les foires et marchés ruraux sont devenus plus animés, permettant aux paysans d'écouler leurs surplus de culture et d'élevage".

Si dans l'ensemble un tel bilan apparaît comme positif et encourageant, il ne faut pas se dissimuler cependant, poursuit le journal, les progrès qui restent à accomplir, toute lacune dans le fonctionnement de l'appareil commercial, pour isolée et exceptionnelle qu'elle soit, risquant de porter atteinte à la sécurité des consommateurs. Qu'il s'agisse des retards survenant dans la livraison des marchandises par l'entreprise au grossiste ou par le grossiste au détaillant ou encore de la tendance, parfois observée, à grouper les nouveaux points de vente ^{dans le centre} des agglomérations au détriment de la périphérie, il est indispensable que les commissions de contrôle, qui sont autant d'émanations de la collectivité, veillent au respect des droits et intérêts des consommateurs.

"Mais pour être efficace, ce contrôle doit être méthodique et les organes qui l'assument, s'intéresser à la mise en pratique de leurs propres suggestions... Il faut qu'ils orientent le travail des entreprises commerciales au lieu de se borner à déceler leurs erreurs et à les enregistrer"...

"L'appareil commercial doit de son côté resserrer sa collaboration avec la petite production artisanale, afin de pouvoir fournir à la population les articles d'usage courant que les grandes entreprises ne fabriquent pas".

Et le journal conclut en invitant les organisations du parti à consacrer de leur côté davantage d'attention à ces questions et cela, dit-il, non pas seulement, comme jusqu'ici, sous l'angle de l'exécution des plans commerciaux, mais encore et surtout en fonction de l'homme, pour l'usage de qui ces plans ont été conçus, en fonction du consommateur et de ses besoins".

Le " POU MON VERT " DE LODZ

Pour qui a connu le Lodz d'avant-guerre il peut paraître surprenant, écrit Jerzy Boguslawski dans " Trybuna Ludu " (21.8), d'entendre ses habitants souligner en premier lieu et avec fierté que leur ville détient le record de la verdure en Pologne. Non seulement les parcs, pelouses, massifs de fleurs abondent dans les quartiers neufs, voisinant avec les stades, bassins, piscines, etc., mais encore, dès qu'un terrain se trouvait disponible dans les vieux quartiers, on a depuis la guerre planté des arbres ou semé du gazon.

"Alors qu'en 1939 la ville ne pouvait offrir au public que 990 ha de verdure, le "poumon vert" de Lodz embrasse aujourd'hui une superficie de 1.918 ha".

"Mais la verdure, ajoute aussitôt l'auteur, ce n'est pas seulement la parure d'une ville. C'est avant tout un lieu de repos après leur travail pour des milliers d'ouvriers de Lodz, un lieu de divertissement et de récréation pour les enfants et les jeunes; c'est enfin un facteur important de l'es-
sor sanitaire et culturel des habitants de la cité".

Et l'auteur d'énumérer les compétitions sportives (natation, aviron, etc.), les concerts et spectacles en plein air et jusqu'à ces bibliothèques mobiles qui connaissent le plus grand succès parmi les usagers et dont la pratique devrait être étendue, selon lui, à d'autres villes polonaises.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations
Polonaises

23, rue Taitbout - Paris 9°

Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade
de la République Populaire de Pologne

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taibout
PARIS-9^e



— 4 IX 53 — PARIS - 108 —



Mr. B. Mazowiecki
97, bd. St. Michel

Paris 5^e